

ROCKS PNEUMATIC TOOLS

Instrukcja / Manual / Anweisung



OK-04.0027

- PL** Klucz udarowy 1/2", 1750 Nm, STRONG
- EN** Impact wrench 1/2", 1750 Nm, STRONG
- DE** Schlagschlüssel 1/2", 1750 Nm, STRONG

ROCKS®

STOP ŹELAZA Z PASJĄ

PL Bardzo dziękujemy za Twój doskonały wybór i zakup urządzenia ROOKS. Prosimy przeczytać instrukcję obsługi, w której znajdziesz wszystkie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

EN Thank you very much for your excellent choice and purchase of the ROOKS device. Please read the operating manual for all important safety and usage instructions.

DE Vielen Dank für Ihre ausgezeichnete Wahl und den Kauf des ROOKS-Geräts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, in der Sie alle wichtigen Sicherheits - und Anwendungshinweise finden.



PL	Przeczytaj instrukcję	Chroń oczy	Chroń słuch	Pracuj w rękawicach	Noś maskę	Utylizuj zgodnie z prawem
EN	Read the instructions	Protect your eyes	Protect your hearing	Work with gloves	Wear a mask	Dispose of in accordance with the law
DE	Lesen Sie die Anweisungen	Schütze deine Augen	Schützen Sie Ihr Gehör	Mit Handschuhen arbeiten	Eine Maske tragen	Vorschriftsmäßig entsorgen

PL

OPIS URZĄDZENIA

Klucz udarowy przeznaczony jest do dokręcania i odkręcania połączeń gwintowanych z zakresu 100-1750 Nm (śruby z łbem 13-36 mm). Może być stosowany tylko w połączeniu z odpowiednim typem nasadki udarowej 1/2". Klucz przygotowany jest do pracy w serwisach motoryzacyjnych i maszynowych oraz w serwisach opon. Do samochodów osobowych i dostawczych. Używać tylko nasadek udarowych.

Dopuszcza się stosowanie odpowiednich przedłużeń, uniwersalnych złączek i adapterów nasadek między kluczem a nasadką. Nie należy używać narzędzia do innych celów niż określone, ponieważ może to być niebezpieczne.

Specyfikacja techniczna				
Typ produktu Kłucz udarowy ½"			Numer seryjny	Wlot powietrza Inne dane ¾" (6,3 mm)
Model: OK-04.0027			Rekomendowana minimalna średnica otworu węża 3/8 cala / 10 mm	Moment Maksymalny 1750 Nm
Prędkość obrotowa (r/min) Max 8000 ± 10%			Rekomendowana maksymalna długość węża 10 m	Moment Roboczy 850 Nm / 1150 Nm
Waga 2,1 kg			Ciśnienie powietrza Maksymalnie 6,3 bara (90) psi	Średnie zużycie powietrza 160l/min 0,16 m³/min
Poziom hałasu			Poziom wibracji 7,5 m/sek²	Długość całkowita 185 mm Napęd kwadratowy 1/2" (12,5 mm) Typ uderu Twin Hammer
Z obciążeniem			Niepewność pomiarowa	
Poziom ciśnienia akustycznego	96	93 dB(A)	K=1,5 m/sek²	
Poziom mocy akustycznej	105	103 dB(A)	Testowane zgodnie z normą EN ISO 28927-2	
Niepewność pomiarowa K=3dB				
Testowane zgodnie z normą EN ISO 15744				
Rekomendowane środki ochrony osobistej			Używać: Okulary ochronne & Nauszniki ochronne klasa II & rękawice ochronne z wstawkami	

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

PRZECZYTAJ ZE ZROZUMIENIEM WSZYSTKIE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA I KONSERWACJI NARZĘDZI. NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE CIAŁA LUB MIENIA ORAZ UTRATĘ GWARANCJI

Narzędzia przeznaczone są do pracy przez wykwalifikowane osoby dorosłe. Podczas pracy narzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary. Nie używaj elektronarzędzi w nie-sprzyjającym, łatwopalnym, wybuchowym i wilgotnym otoczeniu.

Nie narażaj Narzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.

Do napędu używaj wyłącznie dobrze przygotowanego powietrza, które zostało osuszone oraz nasycone olejem do narzędzi pneumatycznych. Zaleca się stosowanie rzadkiego oleju syntetycznego.

Nie używaj narzędzi, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem używek. Używaj artykułów ochrony osobistej, w szczególności: okularów ochronnych, ochrony słuchu i rękawic ochronnych. Podczas pracy w zapyleniu używaj dodatkowo masek chroniących drogi oddechowe.

Unikaj przypadkowego uruchomienia. Upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed czynnościami konserwującymi.

Nie spiesz się. Utrzymuj właściwą postawę i równowagę przez cały czas. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach. Używaj odzieży ochronnej. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii.

UWAGA!

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

Stanowisko robocze

Narzędzie powinno być stosowane jako podręczne. Zaleca się, aby zawsze używać narzędzia na twardym gruncie, dopuszcza się różne pozycje ciała, ale w każdej pozycji, operator musi mieć dobre oparcie i odpowiedni chwyt narzędzia. Należy pamiętać, że przy odkręcaniu narzędzie może odsunąć się wstecz dość szybko od odkręconego połączenia.

Zawsze należy uwzględnić ruch wsteczny tak, aby uniknąć uwięzienia ręki / ramienia / ciała.

Stanowisko robocze musi być wyposażone w instalację pneumatyczną z sekcją przygotowania powietrza (oczyszczanie, osuszanie i smarowanie).

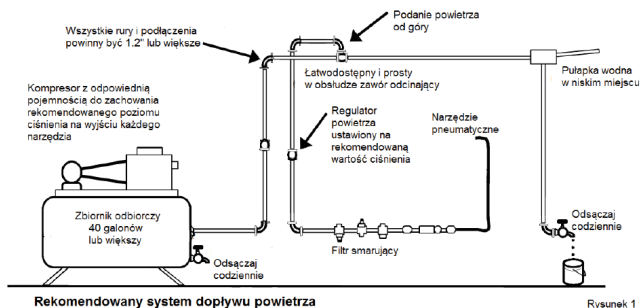
Na stanowisku powinno być przygotowane odpowiednie, suche miejsce o walorach ochronnych dla klucza udarowego z obudową kompozytową.

Użyj czystego, smarowanego dopływu powietrza, który dostarczy do narzędzia ciśnienie powietrza równe 90 psi / 6.3 bar. Przed uruchomieniem należy przesmarować klucz olejem pneumatycznym (ok 1 ml) i uruchomić bez obciążenia przez 30 sekund. Należy użyć przewodu o przekroju wewnętrznym min 10 mm i długości 5 do 10 m. Zaleca się, aby narzędzie było podłączone do powietrza tak, jak pokazano na rysunku 1. Zalecany jest syntetyczny olej do narzędzi pneumatycznych

Zaleca się podłączenie klucza za pomocą szybkozłączy przegubowych lub miękkiego przewodu o długości ok 30 cm. W układzie pneumatycznym musi być zamontowany powietrzny zawór odcinający. Dopływ powietrza powinien być smarowany. Zaleca się, aby filtr powietrzny, regulator, olejarka (FRL) były używane zgodnie ze schematem przedstawionym na Rysunku 1, gdyż w ten sposób powietrze dopływające do narzędzia będzie odpowiednio czyste, nawilżone i o właściwym ciśnieniu.

Zaleca się, aby ciśnienie na narzędziu podczas pracy wynosiło 90 psi czyli 6,3 bar (MPa). Narzędzie może pracować przy niższym lub wyższym ciśnieniu z maksymalnym dozwolonym ciśnieniem pracy równym 100 psi/7,3 bar. Przy niższym ciśnieniu powietrza narzędzie będzie słabsze. Zaleca się, aby siła dokręcenia połączenia gwintowanego była sprawdzana przy użyciu klucza dynamometrycznego.

Należy stosować się do krajowych przepisów o utylizacji



Rysunek 1

KONSERWACJA

1. Należy osuszyć filtr oraz wlot powietrza do narzędzia.
2. Nasmarować szybkozłączkę, aby zabezpieczyć ją przed blokowaniem.
3. Narzędzie pneumatyczne wymaga smarowania przez cały okres swoje żywotności. Silnik pneumatyczny oraz łożysko używają skompresowanego powietrza do uruchomienia narzędzia. Wilgoć w skompresowanym powietrzu spowoduje rdzewienie silnika. Należy codziennie smarować silnik.
4. Należy unikać przechowywania narzędzia w pomieszczeniu o dużej wilgotności. Jeśli narzędzie zostanie pozostawione tak, jak było używane – wówczas wilgoć pozostała w urządzeniu spowoduje jego rdzewienie. Należy przechowywać narzędzie rękojeścią skierowaną w dół, z odpiętym przewodem pneumatycznym.

EN

DEVICE DESCRIPTION

The impact wrench is designed for tightening and unscrewing threaded connections in the range of 100-1750 Nm (bolts with a 13-36 mm head). Can only be used in combination with a suitable type of 1/2" impact socket. The wrench is prepared to work in automotive and machine services as well as in tire services. For cars and vans.

Use only impact caps.

It is allowed to use appropriate extensions, universal fittings and adapters of sockets between the key and the cap. Do not use the tool for purposes other than those specified, as this can be dangerous.

Technical Specifications				
Product type Impact wrench 1/2"		Serial number		Other data
Model: OK-04.0027		Recommended minimum hose bore diameter 3/8 inch / 10 mm		Air inlet 1/4" (6.3 mm)
Rotational speed (r/min) Max 8000 ± 10%		Recommended maximum hose length 10 m		Torque 1750 Nm Maximal max
Weight 2.1 kg		Air pressure 6.3 bar (90) psi maximum		Torque 850 Nm / 1150 Nm Working
Noise		Vibration level 7.5 m/sec² Measurement uncertainty K=1.5 m/sec² Tested according to EN ISO 28927-2		Average air consumption 160l/min 0.16 m³/min
With load No load				
Sound pressure	level 96 9	3	dB(A)	
Sound power level	105 103	dB(A)		Overall length
Measurement uncertainty K=3dB				185 mm
Tested according to EN ISO 15744				Square drive 1/2" (12.5 mm) Twin Hammer Stroke Type
Recommended personal protective equipment		Use: Class II safety glasses & earmuffs & safety gloves with inserts		

SAFETY RULES

READ WITH UNDERSTANDING ALL INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE OF TOOLS. FAILURE TO FOLLOW INSTRUCTIONS MAY RESULT IN INJURY TO BODY OR PROPERTY AND VOID OF WARRANTY

The tools are designed to be worked by qualified adults. During operation, the tools produce sparks that can ignite dust or fumes. Do not use power tools in unfavorable, flammable, explosive and humid environments.

Do not expose tools to rain or moisture.

Use only well-prepared air that has been dried and saturated with pneumatic tool oil. It is recommended to use a rare synthetic oil.

Do not use tools when you are tired or under the influence of stimulants. Use personal protective equipment, in particular: safety glasses, hearing protection and gloves. When working in dusty environments, additionally use respiratory protection masks.

Avoid accidental launch. Make sure the switch is in the off position before maintenance.

Take your time. Maintain proper posture and balance at all times. This allows for better control of tools and in unexpected situations. Use protective clothing. Do not wear loose clothing or jewelry.

REMARK!

Despite the use of a safe design by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during operation.

Workstation

The tool should be used as a handheld. It is recommended to always use the tool on hard ground, different body positions are allowed, but in each position, the operator must have a good support and a proper grip of the tool. It should be borne in mind that when unscrewing, the tool may move back quite quickly from the unscrewed connection.

Always consider retrograde movement so as to avoid entrapment of the hand/arm/body.

The workstation must be equipped with a pneumatic system with an air preparation section (cleaning, drying and lubrication).

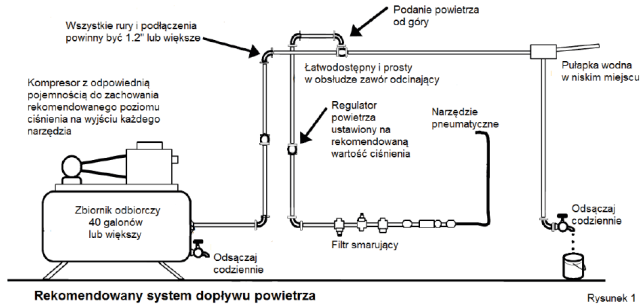
A suitable, dry place with protective values for an impact wrench with a composite housing should be prepared at the stand.

Use a clean, lubricated air supply that delivers 90 psi / 6.3 bar air pressure to the tool. Before starting, lubricate the key with pneumatic oil (about 1 ml) and start without load for 30 seconds. Use a cable with an internal cross-section of at least 10 mm and a length of 5 to 10 m. It is recommended that the tool is connected to the air as shown in Figure 1. Synthetic oil for pneumatic tools is recommended

It is recommended to connect the key using quick couplings or a soft cable with a length of about 30 cm. An air shut-off valve must be installed in the pneumatic system. The air supply should be lubricated. It is recommended that the air filter, regulator, oiler (FRL) be used according to the diagram shown in Figure 1, so that the air entering the tool will be properly clean, humidified and at the correct pressure.

It is recommended that the pressure on the tool during operation is 90 psi or 6.3 bar (MPa). The tool can operate at lower or higher pressures with a maximum allowable operating pressure of 100 psi/7.3 bar. At lower air pressure, the tool will be weaker. It is recommended that the tightening force of the threaded connection be checked using a torque wrench.

National disposal regulations must be observed



Rysunek 1

MAINTENANCE

1. Dry the filter and the air inlet of the tool.
2. Lubricate the quick release to protect it from blocking.
3. A pneumatic tool requires lubrication throughout its lifetime. The air motor and bearing use compressed air to start the tool. Moisture in the compressed air will cause the engine to rust. Lubricate the engine daily.
4. It is necessary to avoid storing the tool in a room with high humidity. If the tool is left as it was used – then the moisture remaining in the device will cause it to rust. Store the tool with the handle facing down, with the pneumatic hose unfastened.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Der Schlagschrauber ist für das Anziehen und Abschrauben von Gewindeverbindungen im Bereich von 100-1750 Nm (Schrauben mit einem Kopf von 13-36 mm) ausgelegt. Kann nur in Kombination mit einer geeigneten 1/2"-Schlagbuchse verwendet werden. Der Schlüssel ist für den Einsatz in der Automobil- und Maschinentechnik sowie im Reifenservice vorbereitet. Für PKW und Transporter.

Verwenden Sie nur Schlagkappen.

Es ist erlaubt, entsprechende Verlängerungen, Universalbeschläge und Adapter von Buchsen zwischen dem Schlüssel und der Kappe zu verwenden. Verwenden Sie das Werkzeug nicht für andere als die angegebenen Zwecke, da es gefährlich sein kann.

Technische Daten				Sonstige Daten	
Produkttyp Schlagschrauber 1/2"		Seriennummer		Lufteinlass 1/4" (6,3 mm)	
Artikel-Nr.: OK-04.0027		Empfohlener Minstdurchmesser der Schlauchbohrung 3/8 Zoll / 10 mm		Drehmoment Nm	1750
Drehzahl (r/min) Max 8000 ± 10%		Empfohlene maximale Schlauchlänge 10 m		Maximales Maximum	
Gewicht 2,1 kg		Luftdruck 6,3 bar (90) psi maximal		Drehmoment 850 Nm / 1150 Nm Arbeiten	
Lärm		Vibrationspegel 7,5 m/sec² Messunsicherheit K=1,5 m/sec ² Geprüft nach EN ISO 28927-2		Durchschnittlicher Luftverbrauch 160l/min 0,16 m³/min	
Mit Last Keine Last				Gesamtlänge 185 mm	
Schallleistungspegel 96 9 3 dB(A)				Viereckiger Antrieb 1/2" (12,5 mm)	
105 103 dB(A)				Doppelhammerhub Typ	
Schallleistungspegel					
Messunsicherheit K=3dB					
Geprüft nach EN ISO 15744					
Empfohlene persönliche Schutzausrüstung		Verwendung: Schutzbrille & Ohrenschützer & Schutzhandschuhe der Klasse II mit Einsätzen			

SICHERHEITSREGELN

LESEN SIE MIT VERSTÄNDNIS ALLE ANWEISUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG UND WARTUNG VON WERKZEUGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN KANN ZU KÖRPER- ODER SACHVERLETZUNGEN FÜHREN UND ERLISCHT.

NWerkzeuge sind so konzipiert, dass sie von qualifizierten Erwachsenen bearbeitet werden können. Während des Betriebs erzeugen die Werkzeuge Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in ungünstigen, brennbaren, explosiven und feuchten Umgebungen.

Setzen SieN-Werkzeuge nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.

Verwenden Sie nur gut aufbereitete Luft, die getrocknet und mit pneumatischem Werkzeugöl gesättigt wurde. Es wird empfohlen, ein seltenes synthetisches Öl zu verwenden.

Verwenden Sie keine Werkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Stimulanzien stehen. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung, insbesondere: Schutzbrille, Gehörschutz und Handschuhe. Verwenden Sie bei Arbeiten in staubigen Umgebungen zusätzlich Atemschutzmasken.

Vermeiden Sie versehentliches Starten. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter vor der Wartung in der ausgeschalteten Position befindet.

Lass dir Zeit. Behalten Sie jederzeit die richtige Haltung und das Gleichgewicht bei. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle der Werkzeuge und in unerwarteten Situationen. Verwenden Sie Schutzkleidung. Tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck.

BEMERKUNG!

Trotz der Verwendung eines sicheren Design by Design, der Anwendung von Schutzmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restrisiko von Verletzungen während des Betriebs.

Workstation

Das Gerät sollte als Handheld verwendet werden. Es wird empfohlen, das Werkzeug immer auf hartem Boden zu verwenden, verschiedene Körperpositionen sind erlaubt, aber in jeder Position muss der Bediener eine gute Unterstützung und einen richtigen Griff des Werkzeugs haben. Es ist zu beachten, dass sich das Werkzeug beim Abschrauben recht schnell von der abgeschraubten Verbindung zurückbewegen kann.

Berücksichtigen Sie immer eine rückläufige Bewegung, um ein Einklemmen der Hand/des Arms/des Körpers zu vermeiden.

Der Arbeitsplatz muss mit einem pneumatischen System mit einer Luftaufbereitungssektion (Reinigung, Trocknung und Schmierung) ausgestattet sein.

Ein geeigneter, trockener Platz mit Schutzwerten für einen Schlagschrauber mit Verbundgehäuse sollte am Stand vorbereitet werden.

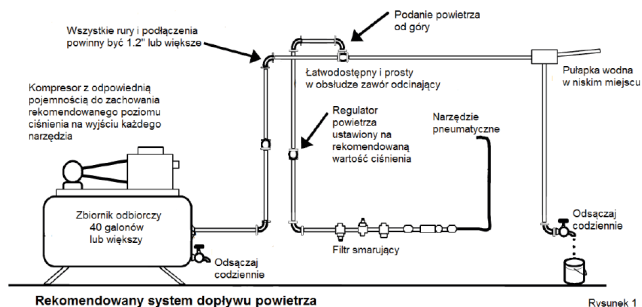
Verwenden Sie eine saubere, geschmierte Luftversorgung, die einen Luftdruck von 90 psi / 6,3 bar an das Gerät liefert. Vor dem Start den Schlüssel mit Luftöl (ca. 1 ml) schmieren und 30 Sekunden lang ohne Last starten. Verwenden Sie ein Kabel mit einem internen Querschnitt von mindestens 10 mm und einer Länge von 5 bis 10 m. Es wird empfohlen, das Gerät an die Luft anzuschließen, wie in Abbildung 1 gezeigt. Synthetisches Öl für Druckluftwerkzeuge wird empfohlen.

Es wird empfohlen, den Schlüssel mit Schnellkupplungen oder einem weichen Kabel mit einer Länge von ca. 30 cm zu verbinden. Die Luftzufuhr sollte geschmiert werden. Es wird empfohlen, den Luftfilter, den Regler und den Öler (FRL) gemäß dem in Abbildung 1 gezeigten Diagramm zu verwenden, damit die in das Werkzeug eintretende Luft ordnungsgemäß gereinigt, befeuchtet und mit dem richtigen Druck versehen ist.

Es wird empfohlen, dass der Druck auf das Werkzeug während des Betriebs 90 psi oder 6,3 bar (MPa) beträgt. Das Gerät kann bei niedrigeren oder höheren Drücken mit einem maximal zulässigen Betriebsdruck von 100 psi/7,3 bar betrieben werden. Bei niedrigerem Luftdruck wird das Werkzeug schwächer.

Es wird empfohlen, die Anzugskraft der Gewindeverbindung mit einem Drehmomentschlüssel zu überprüfen.

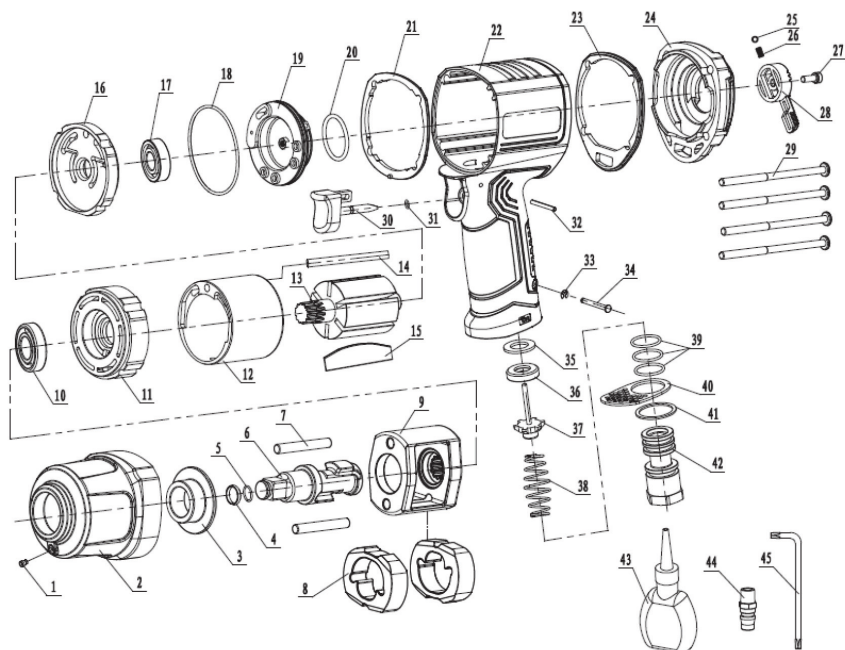
Nationale Entsorgungsvorschriften sind zu beachten



INSTANDHALTUNG

1. Trocknen Sie den Filter und den Lufteinlass des Werkzeugs.
2. Schmieren Sie den Schnellspanner, um ihn vor dem Blockieren zu schützen.
3. Ein pneumatisches Werkzeug muss während seiner gesamten Lebensdauer geschmiert werden. Der Druckluftmotor und das Lager verwenden Druckluft, um das Werkzeug zu starten. Feuchtigkeit in der Druckluft führt dazu, dass der Motor rostet. Schmieren Sie den Motor täglich.
4. Es ist notwendig, die Lagerung des Werkzeugs in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit zu vermeiden. Wenn das Werkzeug so belassen wird, wie es verwendet wurde, führt die im Gerät verbleibende Feuchtigkeit dazu, dass es rostet. Bewahren Sie das Werkzeug mit dem Griff nach unten und ohne Druckluftschlauch auf.

Rysunek - Drawing - Zeichnung



NO.	Description	Qty.	NO.	Description	Qty.	NO.	Description	Qty.
1	Press-oiling cup	1	16	Rear cover	1	31	O-ring 3x1	1
2	Body cover	1	17	Bearing 6001ZZ	1	32	Pin 2.5X24	1
3	Oilite bushing	1	18	O-ring 52.7x1.8	1	33	Split washer 2.5	1
4	Anvil Collar	1	19	Rotary controller	1	34	Pin	1
5	O-ring 7.5x1.8	1	20	O-ring 34x2.4	1	35	Gasket	1
6	Anvil	1	21	Body cover seal	1	36	Inlet plug	1
7	Hammer Pin	2	22	Housing	1	37	Valve pin	1
8	Hammer Dog	2	23	End seal	1	38	Valve spring	1
9	Hammer Cage	1	24	Closing	1	39	O-ring 16x2.5	1
10	Bearing 16002 2RS	1	25	Ball	1	40	Exhaust cap	1
11	Front Cover	1	26	Spring	1	41	Inlet connector washer	1
12	Cylinder	1	27	Bolt M4x10	1	42	Inlet connector	1
13	Rotor	1	28	Reversing button	1	43	Oil Pot	1
14	Pin 4x52	1	29	Bolt M5x88.5	4	44	Adapter	1
15	Blade	6	30	Trigger	1	45	Wrench	1

**DECLARATION OF CONFORMITY EU / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**

We / My: Auto Partner SA
Ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

We declare with full responsibility that the device/oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie:

Impact wrench/ Klucz udarowy

Models:

OK-04.0027

to which this declaration applies, comply with the following normative documents / których dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi:

- **Machinery Directive / Dyrektywa maszynowa: 2006/42/EC**

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN:

- **EN 50553046 0001**

Responsible person / osoba odpowiedzialna:

Name, Surname / Imię i nazwisko: Szymon Zawada

Position / Stanowisko: ROOKS Development Director / Dyrektor rozwoju ROOKS

Wyłączny dystrybutor:

Auto Partner SA

www.rooks.pl

biuro@rooks.pl

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.

Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Signature / Podpis

Date and place

Data i miejsce:

Domasław 01.03.2023

ROCKS®

STOP ŻELAZA Z PASJĄ